

# INVENTARE DE CARTE ROMÂNESCĂ VECHĂ DIN PROTOPOPIATUL BEIUȘULUI LA 1942

*Constantin MĂLINAȘ*

Umblând mai demult prin dosarele cu documente de la Arhivele Statului din Oradea, pentru a mai dobândi informații despre soarta bibliotecii liceale de la Beiuș, am dat peste un serial de circulare și răspunsuri parohiale, privind înzestrarea bisericilor din Protopopiatul ortodox român al Beiușului cu carte românească și manuscrise, de la cele mai vechi și până la anul 1866. Considerând că interesează fenomenul atât de important și de caracteristic al circulației bibliografiei românești vechi, reproducem în continuare aceste documente, sau rezumatul răspunsurilor, din care rezultă o oglindă semnificativă a subiectului, comparativ cu multul, care a fost, și puținul, ce s-a mai păstrat până în zilele noastre.

## EPISCOPIA ORTODOXĂ ROMÂNĂ ORADEA-BEIUȘ

NR. 3321/1942

### PREA CUCERNICE PĂRINTE

Transpunem în copia anexată adresa Consiliului Central Bisericesc Nr. 3420/1942, referitoare la îngrijirea și păstrarea vechilor manuscrise și cărți bisericești scrise și tipărite înainte de anul 1866.

Oficiile parohiale vor fi invitate ca până la data de 1 Octombrie 1942 să înainteze inventarele manuscriselor și vechilor tipărituri, după cum și conspectul tuturor manuscriselor și tipăriturilor în câte trei exemplare, împreună cu copiile anexe pe lângă conspect.

**BEIUȘ, la 24 August 1942.**

EPISCOP

† Nicolae [Popovici]

Consilier eparhial

L.S.

**D. Goga**

**Notă:** Urmează în anexă copia adresei citate, pe care o dăm și noi în continuare:

**Onor**

**OFICIULUI PROTOPOPESC ORTODOX ROMÂN**

**Beiuș**

Prea Sfințite!

Considerând că până și cele mai umile bisericuțe ascunse prin văi adânci, sau în creier de munte, de multe ori posed adevărate comori culturale religioase și de artă, fără ca organele locale să-și dea seama de valoarea lor, lăsându-le să se ferfenițeze fără rost printre

cărțile de strană, sau să mucegăiască prin câte un dulap, ori pe câte o poliță dosită, la care nu mai umblă nimeni, sau chiar să se arunce prin podul bisericii, a școalei confesionale, sau a caselor parohiale; ba suntem informați că adeseori diverși „**intelectuali**”, cunoscători ai valorii lor, le ridică fără autorizația cuiva, dând uneori în schimb câte „**o carte nouă**”, departe de valoarea celei vechi, pierzându-se astfel fără urmă, prin biblioteci particulare, sau apucând chiar drumul peste graniță, spre a face podoaba unor muzee străine; și considerând că toate acestea constituiesc o comoară în primul rând bisericască și apoi națională, care trebuie pusă la adăpost, inventariată și eventual studiată, avem onoarea a Vă ruga să binevoiți a dispune ca:

**1. TOATE MANUSCRISELE**, indiferent în ce limbă și cu ce litere sunt scrise, **TOATE CĂRȚILE TIPĂRITE** în orice tipografie înainte de anul 1866, orice manuscris litografiat, ca și orice operă de artă, aflătoare în orice stare în biblioteci sau în muzee eparhiale, școlare, protopopești, sau în biserici, biblioteci, muzee, arhive parohiale să nu mai fie înstrăinate și nici împrumutate fără autorizație specială de la Eparhie, iar când se pun la dispoziție pentru studiu, să fie supravegheate de aproape, pentru a se evita furtul (total sau parțial). Cele cari nu se mai întrebuințează la serviciul divin să fie puse în arhiva parohială. Și toate, oriunde s-ar afla, să fie inventariate cu o descriere amănunțită a stării în care se găsesc, **făcându-se parohul și protopopul răspunzător materialicește și disciplinar pentru ele, până când cunoscându-se numărul și situația lor, se vor putea lua măsuri de centralizare la locuri potrivite.**

2. Să se facă imediat **CONSPECTUL** tuturor acestor manuscrise și tipărituri, în trei exemplare, dintre care unul se va păstra la protopopiat, altul la eparhie și al treilea ni se va trimite nouă. La exemplarul, care ni se trimite, să se anexeze copii de [pe] pagina cu titlul cărții, dacă o mai are. Copia să se facă întocmai, fie cu cirile, fie cu latine, numai citeț, păstrând până și aranjarea cuvintelor în rânduri fără prescurtări cari n-ar exista în original și copiindu-se cu deosebită grijă anul scierii, sau tipăririi.

Ni se va arăta dacă au fost studiate de cineva și unde se pot afla informații despre aceasta, iar dacă au fost evaluate de cineva, de cine? și la ce preț?

Din toate conspectele și copiile dorim să întocmim la centru un dosar sistematizat, pe baza căruia să se poată face un studiu de orientare asupra mărimii și valorii acestei însemnate comori bisericesti naționale.

Primiți, Vă rugăm, Prea Sfințite, asigurarea deosebitei noastre considerațiuni.

Din încredințarea I. P. S. Patriarh: Consilier Referent ss. **Gh. MAIOR.**

L.S.

Secretar ss. indescifrabil

Conform cu Originalul  
Secretariatul Ep. Ort. Rom. din Oradea.

**Beiuș, 23. VIII. 1942**

Secretarul Episcopiei

[indescifrabil]

Arhivele Naționale. Direcția Bihor, Oradea. FOND Protopopiatul Ortodox Beiuș,  
Dosar 235, f. 15-16.

## II

### EPISCOPIA ORTODOXĂ ROMÂNĂ ORADEA-BEIUȘ

CONSILIUL EPARHIAL

Nr. 3816/1942

**Beiuș, la 1 octombrie 1942**

#### PREA CUCERNICE PĂRINTE,

Ești invitat pentru a doua oară, ca în termen de 8 zile, adică până la 8 octombrie 1942, să Ne înaintezi raportul despre executarea Ordinului Nr. 3321/1942, despre vechile

cărți și manuscrise bisericești, cu inventarele, conspectele și copiile cerute în câte 3 exemplare, fiind cerute de Consiliul Central Bisericesc.

La redactarea rapoartelor pentru Consiliul Central Bisericesc ești invitat să observi punct cu punct ceea ce s-a cerut.

EPISCOP

† Nicolae [Popovici]

L.S.

Consilier eparhial

D. Goga

Arhivele Naționale. Direcția Bihor, Oradea. FOND Protopopiatul Ortodox Beiuș, Dosar 235, f. 17.

\* \* \*

Urmare a acestei reveniri, pe care Protopopiatul Ortodox Român din Beiuș o primește și o transmite mai departe cu Ordinul său nr. 549/1942 către oficiile parohiale, așezăm răspunsurile primite de la preoți, unele antedatate, primul sosit fiind chiar în data de 1 octombrie, de la Sânmărtin de Beiuș. Dintr-un tabel sinoptic al localităților, care urmează la fila 20 din dosarul cercetat, semnat de **Protopopul Petru E. Papp**, rezultă că până la 2 octombrie 1942 s-au primit răspunsuri din 24 de oficii parohiale. Tot acolo se mai află însemnarea diagonală de mână: „**Cărțile au fost studiate de Dr. Gh. Ciuhandu, Arad, Petru E. Papp protopop, și Titus L. Roșu, sau în parte de Prof. Ștefan Lușșă. N-au fost evaluate de nimeni.**”

În sinteză, răspunsurile consemnează următoarele:

**BEIUȘ** (Răspuns din 1 oct.1942, Dosar 235, fila 18)

<b>Evanghelie</b> , ed. Șaguna	Sibiu	1859
<b>Apostol</b> , ed. Șaguna	Sibiu	1851
<b>Euhologhion</b>	Blaj	1774 (sau 1784)
<b>Strastnic</b>	Blaj	1861

**BEIUȘ** (Dosar 235, f. 21)

<b>Evanghelie</b>	1723
<b>Euhologhion</b>	1849
<b>Apostol</b>	1851 [Sibiu]
<b>Octoih</b>	1865
<b>Mineie I-XII</b>	1853 (3) – 54 (3) – 55 (3) – 56 (3)

Mai sunt și altele, dar rupte, nu au început.

**BEIUȘELE** (19 și 30 sep. 1942, Dosar 235, f. 22-25).

<b>Evanghelie</b>	Șaguna	1859
<b>Liturghii</b>	Sibiu	1835
<b>Molitvenic</b>	Sibiu	1849
<b>Euhologhion</b>	Târgoviște	1715
<b>Chiriadromian</b>	Bălgrad	1699
<b>Octoih bogat</b>	Buda	1826
<b>Penticostar</b> (ed.2)	Blaj	1808
<b>Triod</b> (ed.3) Bob		1813
<b>Strajnic</b>	Blaj	1863
<b>Antologhion</b>	Râmnic	1752, adică înflorirea cuvintelor. Editat de Ep. Grigorie și tipărit de Constantin Popa Atanasie. Manuscrise nu au.

**BELEJENI** (R. 28 sep. 1942, Dosar 235, f. 57)

<b>Evanghelie</b>	Blaj	1765
<b>Liturghii</b>	Blaj	1806
<b>Catavasier</b>	Sibiu	1803
<b>Cazanii</b>	Râmnic	7256 (1778?)
<b>Triodion</b>	Blaj	1803
<b>Penticostarion</b>	Blaj	1808
<b>Minologhion</b>	Blaj	1781
<b>Apostol</b>	Blaj	1767
<b>Octoic</b>	Blaj	1792
<b>Euhologhion</b>	Sibiu	1849
<b>Strastnic</b> , fără prefață.		
<b>Noul Testament</b> , fără prefață.		

**BUDUREASA** (R. 10 oct. 1942, Dosar 235, f. 69-80)

<b>Liturghie</b>	Sibiu	1798
<b>Evanghelie</b>	București	1742
<b>Strastnic</b>	Blaj	1773
<b>Octoih</b>	Blaj	1742
<b>Apostolier</b>	Buzău	1743
<b>Triodion</b>	Blaj	1771
<b>Penticostar</b>	Râmnic	1743
<b>Antologhion</b>	Râmnic	1753
<b>Antologhion</b>	Râmnic	1752
<b>Chiriadromion</b>	Bălgrad	1699
<b>Apostolier</b>	Sibiu	1851.

Preotul a transcris efectiv toate paginile de titlu.

**BURDA** (R. 30 sep. 1942, Dosar 235, f. 66-68)

<b>Evanghelie</b>	București	1723
<b>Liturghii</b>	Râmnic	7276
<b>Apostol</b>	7251 [Buzău 1743]	
<b>Euhologhion</b>	Blaj	1784
<b>Chiriadromion</b>	Bălgrad	1699
<b>Penticostar</b>	Blaj	1768
<b>Octoic Paraclitiki</b>	Râmnic	1760
<b>Antologhion</b>	Râmnic	1752
<b>Triodion</b>	Sibiu	1860

**CĂBEȘTI**

La f. 64 apare în dosar adresa însoțitoare a conspectului, care însă nu se mai află în acel loc.

**CRESUIA** (R. 4 oct. 1942, Dosar 235, f. 62)

<b>Penticostar</b>	București	7206 [1698?]
<b>Apostol</b>	Blaj	1767
<b>Octoih bogat</b>		[1826]
<b>Cazanie</b>		
<b>Triodion</b>		
<b>Minei</b>		
<b>Molitvelnic</b>	București	1722
<b>Strastnic</b>	Blaj	1783

**CURĂȚELE** (R. 28 sep. 1942, Dosar 235, f. 60-61)**Triodion****Apostol****Penticostar****Strastnic****Antologhion****Chiriacodromion** [Bălgrad] [1699]**Cartea evangheliilor** [Sibiu] [1859]**Octioh și Catavasier** [Buda] [1826]**DRĂGĂNEȘTI** (R. 26 sep. 1942, Dosar 235, f. 34, preot Gh. Gavra)**Evanghelie** București 1723**Evanghelie** Sibiu 1859**Sf. Liturghii** **Sibiu** **1807****Penticostariu** Sibiu 1805**Triodion** Blaj 1771**Strastnic** Blaj 1753**Octoic** Blaj 1760**Apostol**, de Lavrentie de la Hurezu. Fără foile de titlu.**Octoic**, fără prefață.**Antologhion**, fără prefață.**Cazanii**, prima parte, fără prefață.**FENERIȘ** (R. 15 sep. 1942, Dosar 235, f. 33)**Evanghelie** București 1742**Apostol** Buzău 1743**Triod** Blaj 1800**Minei** Blaj 1838**Liturghier** Sibiu 1856**Penticostar** Sibiu 1859**Evanghelie** Sibiu 1859**Cazanie**, fără foaie de titlu.

Toate sunt legate în piele.

**GOILA** (R. 8 oct. 1942, Dosar 235, f. 30)**Polustav** Buda 1807 ieșit din uz**Octoih mic** Sibiu 1859**Liturghier** Sibiu 1852 ieșit din uz**Antologhion** Blaj 1838**Evanghelie de învățătură**, fără tablă.**Apostol** Buzău 1743 ieșit din uz**Molitvenic vechi**, lipsă 7 foi de la început.**Octoihul cel mare**, vechiu.**Tipiconul** Buda 1813**Triod** Blaj 1813**GURBEȘTI** (R. 8 oct. 1942, Dosar 235, f. 31)

Manuscrite nu au.

**Octoih cu Catavasieriu** Buda 1826**Penticostar** Sibiu 1859**Antologhion** Râmnic 1745

<b>Triod</b>	Blaj	1800	
<b>Sf. Evanghelie</b>	București	1760	ieșită din uz
<b>Ceaslov</b>	București	1776	
<b>Octoih și slujbele de obște</b>	Blaj	1783	
<b>Evanghelie învățătoare</b>	Bălgrad	1699	ieșită din uz
<b>Strastnic</b>	Blaj	1773	
<b>Molitvenic</b>	Râmnic	7985	
<b>Liturghier</b>	Sibiu	1807	ieșit din uz

**Apostol vechi cu chirilice.**

**JOSANI** (R. 8 oct. 1942, Dosar 235, f. 29)

Manuscrite nu au.

<b>Octoih mic</b>	Sibiu	1857
<b>Molitvenic vechi</b>	-	-
<b>Cazanie</b>	Râmnic	7266
<b>Triod</b>	-	1761
<b>Octoih cu Catavariariu</b>	Buda	1826
<b>Strastnic</b>	Blaj	1773
<b>Penticostar</b>	Sibiu	1841
<b>Minologhion</b>	Blaj	1781
<b>Apostol</b>	Blaj	1802

**MEZIAD** (R. 19 sep. 1942, Dosar 235, f. 28)

Apare adresa însoțitoare a conspectului, care însă lipsește. Se face mențiunea că nu au manuscrite.

**MIZIEȘ** (R. 20 sep. 1942, D. 235, f. 26-27)

Despre cărțile: „aflătoare în sfânta Biserică din Mizieș cu copiile fețelor prime cu titlul cărții...” (**Florian Goina**, paroh ortodox român).

<b>Evanghelie</b>	Râmnic	7254/1746	Bună, piele pe lemn.
<b>Evanghelie</b>	Snagov 1697		“
<b>Antologhion</b>	Râmnic	1745	“
<b>Penticostarion</b>	București	7251	“
<b>Octoih</b>	Râmnic	1750	“
<b>Liturghier</b>	Sibiu	1855	Mijlocie, piele pe carton.
<b>Molitvelnic</b>	București	1741	Bună, piele pe lemn
<b>Apostol Șaguna</b>	Sibiu	1851	Bună, pânză pe carton.
<b>Cazania</b>	Bălgrad	1699	Bună, piele pe lemn.
<b>Tipiconul</b>	Buda	1826	Bună, 1/2.
<b>Apostol</b>	-	-	Deteriorat
<b>Triod</b>	-	-	-
<b>Antologhion</b>	-	-	Slabă.

Manuscrite nu au. Cărțile nu au fost evaluate, sânt inventariate și se păstrează în biserică.

**NIMĂIEȘTI** (R. 28 sep. 1942, Dosar 235, f. 35)

Se păstrează adresa însoțitoare, dar lipsește conspectul cărților.

**POCIOVELIȘTE** (R. 4 oct. 1942, Dosar 235, f. 36-7)

Adresa însoțitoare se află la fila 65, iar aici conspectul cu următoarele:

<b>Triod</b>	Blaj	1771
<b>Strastnic</b>	Blaj	1783
<b>Penticostar</b>	Blaj	1768
<b>Cazanie</b>	Bucureşti	7297/1778
<b>Antologhion</b>	Bucureşti	1776

(Iordache Stanciu Tipograful).

**POCOLA** (R. 12 sep. 1942, Dosar 235, f. 38-39)

<b>Apostol</b>	1704
<b>Sf. Evanghelie</b>	1746
<b>Liturghier</b>	1747
<b>Octoih</b>	1770
<b>Strastnic</b>	1773
<b>Penticostar</b>	1805
<b>Molitvelnic</b>	1849

Cărţile sunt neevaluate şi nestudiate.

**SĂLIŞTE** (R. 20 sep. 1942, Dosar 235, f. 51)

<b>Mineiu mare</b>	-	1737 aug. 1.
<b>Strastnic</b>	Blaj	1780
<b>Triod</b> de P. Popovici tip.		1800
<b>Apostol</b> , Petru Râmniceanu		1767

**SÂNMARTIN DE BEIUŞ**

**Apostol**, Sibiu 1851; **Euhologhion**, Blaj 1784; **Evanghelie** Şaguna, Sibiu 1859; **Strastnic**, Blaj 1861.

**SEBIŞ** (R. 15 sep. 1942, Dosar 235, f. 49)

Apare adresa însoţitoare, dar conspectul despre cărţi lipseşte. Precizează că nu au manuscrise.

**S. LAZURI** (R. 7 oct. 1942, Dosar 235, f. 81-82)

<b>Penticostarion</b>	Blaj	1768
<b>Evanghelie</b>	Blaj	1765
<b>Molitvelnic</b>	Râmnic	7276
<b>Liturghier</b>	Râmnic	7276
<b>Psaltire</b>	Sibiu	1857
<b>Octoih</b>	Buda	1826
<b>Propovedanii</b>	Blaj	1784
<b>Antologhion sau Mineiu</b>	Blaj	1838
<b>Cazanie</b>	Bucureşti	1768
<b>Triodion</b>	Blaj	1800
<b>Apostol</b>	Blaj	1802

**SOHODOL LAZURI** (R. 28 sep. 1942, Dosar 235, f. 52-55)

Paginile de titlu sunt copiate pe hârtie albă, sau pe hârtie de calc, nu prea clar tocmai la datare.

<b>Evanghelia</b> (Cartea Evangheliilor) Şaguna	Sibiu	1859
<b>Evanghelie</b>	Bucureşti	1723
<b>Octoih</b>	Buda	1826
<b>Liturghii</b> (Popa Gh. Atanasievici)	Râmnic	7276
<b>Apostol</b>	Blaj	1802

**Euhologhion** București 1896 (?)

**Cazania**, nedată a Sf. Biserici din Sohodol Lazuri legată de înv. Ioan Budău, născut din Pomezău și însurat în Sohodol, mai 1891 cu spesele credinciosului Vasile Mocain. Nu are an și locul de edare. Poate fi manuscris?

**Ceaslov** Sf. Biserici din Sohodol Lazuri: legat pe spesele credinciosului Ioan Căbău din acea comună pentru canoane, de învățătorul Ioan Buda la anul 1891.

**Antologhion**, București, 1776, Tipograf Stoicovici.

**Stratnic**, de Petru Pavel Aaron, Blaj 1753.

**Triod**, Blaj, 1813.

**Pentecostarion**, Bob, Blaj 1808 [?]

**Octoih**, Râmnic, de Popa Mihai Atanasievici Popovici, 1750.

**ȘOIMUȘ PETREASA** (Dosar 235, f. 58-59, Pr. Gh. Coaș)

<b>Chiriadromion</b>	Bălgrad	1699	Piele pe lemn, f.bună.
<b>Octoih</b>	Râmnic	1750	"
<b>Apostol</b> (Neofit)	[Buzău]	7251/1743	"

Din a doua domnie a lui Mihai Racoviță, tipograf Dimitrie Panda.

<b>Evanghelie</b>	București	1760	Piele pe lemn, slabă.
<b>Penticostar</b>	Râmnic	1743	Piele pe lemn, f.bună.
<b>Antologhion</b>	Râmnic	1752	"
<b>Triodion</b>	Blaj	1771	"

Gh. Meteșu, **Cuvântări morale bisericesti**, Sibiu, 1863. Piele pe lemn, foarte bună.

**Molitvelnic**, legat.

**Octoih**, mijlociu, rău.

**Octoih mic**.

**Cartea evangheliilor** Sibiu 1859 Piele pe lemn, foarte bună.

**TALPE** (R. 21 sep. 1942, Dosar 235, f. 56, Preot Florian Goina)

**Apostol**, Blaj 1767, piele pe lemn, bună; **Penticostar**, Blaj 1768, piele pe lemn, mijlocie; **Trodion**, Blaj, 1771, piele pe lemn, mijlocie; **Liturghier**, Sibiu 1855; **Antologhion**, Râmnic 1745, slab, piele pe lemn, detașată; **Cazanie**, Bălgrad, 1699, slabă, prima copertă – lipsă; **Octoih**, București 1720, slab; **Ceaslov**, slab **Ceaslov**, **slab**; **Octoih mic**, slab. Studiate de Titus Roșu.



## TABLOU CENTRALIZATOR

Nr. crt.	Localitatea	Total carte	Din sec. 17	Din sec. 18	1800-1830	1831-1866	Nedatate
1.	Beiuș	16	-	1	-	15	[multe]
2.	Beiușele	10	1	3	2	4	-
3.	Blejeni	12	-	6	3	1	2
4.	Budureasa	11	1	9	-	1	-
5.	Burda	9	1	7	-	1	-
6.	Căbești	?					
7.	Cresuia	8	-	4	1	-	3
8.	Curățele	8	[1]	[5]	[1]	[1]	-
9.	Drăgănești	11	-	4	2	1	4
10.	Feneriș	8	-	2	1	4	1
11.	Goila	10	-	1	3	3	3
12.	Gurbești	13	1	6	4	1	1
13.	Josani	10	-	5	3	2	1
14.	Meziad	?					
15.	Mizieș	13	2	5	1	2	3
16.	Nimăiești	?					
17.	Pocioveliște	5	-	5	-	-	-
18.	Pocola	7	-	5	1	1	-
19.	Remetea	11	2	8	-	1	-
20.	Roșia	?					
21.	Saca	12	-	8	2	-	2
22.	Săliște	4	-	3	1	-	-
23.	Sănmărtin de Beiuș	4	-	1	-	3	-
24.	Sebiș	?					
25.	S. Lazuri	11	-	6	3	2	-
26.	Sohodol Lazuri	13	-	6	4	1	2
27.	Șoimuș Petreasa	12	1	6	-	2	3
28.	Talpe	10	1	5	-	1	3
	<b>TOTAL EXEMPLARE</b>	<b>228</b>	<b>11</b>	<b>111</b>	<b>32</b>	<b>46</b>	<b>28</b>

## INVENTAIRES DES VIEUX LIVRES ECCLÉSIASTIQUES ROUMAINES DANS LE VICARIAT DE BEIUȘ, BIHOR, ROUMANIE, 1942

### *Résumé*

L'auteur a trouvé les réponses des églises du Vicariat orthodoxe roumain de Beiuș, par lesquelles les prêtres ont décrit les vieux livres de cult, qui se trouvent et s'emploient dans l'église locale, comme témoignage de l'unité de cult, l'unité culturelle et l'unité de la langue roumaine, le long des siècles. On voit ainsi 228 exemplaires des livres liturgiques, édités entre 1643 – 1866, qui se trouvaient en 28 villages du département de Beiuș, en 1942.